Л – Б 12

1. Б.) Михаил Юрьевич Лермонтов (1814 – 1841)
„Молитва"

В минуту жизни трудную
Теснится ль в сердце грусть,
Одну молитву чудную
Твержу я наизусть

4б

Есть сила благодатная
В созвучьи слов живых,
И дышит непонятная,
Святая прелесть в них.

С души как бремя скатится,
Сомненье далеко –
И верится и плачется,
И так легко, легко...

А.) Михаил Ефграфович Салтыков-Щедрин
(18~~70~~26-1889) „История одного города."

Н.) Рассуждение: „Легко ли быть переводчиком?"
Переводчик – это человек, который профессионально может перевести текст любой сложности

с одного языка на другой, сохранив смысл и не искажая факты.

Каждый человек иногда сталкивается с необходимостью перевести что-либо. Это может быть инструкция от пылесоса, фильм по телевизору, деловая встреча. И если пылесос мы как-нибудь методом „тыка" соберём, то в предпринимательстве без переводчиков не обойтись.

Переводчик должен в совершенстве владеть родным языком и несколькими иностранными. Если необходим устный перевод, то от человека требуется коммуникабельность, умение общаться с людьми из разных ~~стран~~ социальных групп, стран.

Базой должна быть знания в совершенстве исходного языка и языка перевода, которые подкреплены соответствующим образованием.

По словам Я. Городницкого „Переводчик переводит,
как актёр он входит в
роль,
И чужда его природе
Неосознанная боль
Он живёт чужой пленник,

Неизменно кропотлив,
Свою жизнь без сожалений
В чьих-то жизнях растворив."

Переводчик работает с иностранцами, но прежде всего он должен уметь красиво и правильно говорить на своём языке.

Поэтому я считаю, что профессия „переводчик" — это одна из сложных профессий. 15б

(2.) Целостный анализ текста.
вариант 2

„~~Сумочка к ребру~~."
„Фантастика"

Вадим Сергеевич Шефнер рожден в Петрограде 12 января 1915 года. В 1999 году, на пороге 85-летия, ему была вручена премия „Паладин фантастики". Это тот редчайший случай, когда название премии совпадает с образом писателя, создающегося после прочтения его фантастики.

В середине 1930-х годов занимался в литобъединении при редакции газеты „Смена", а с 1936 года начал публиковать стихи — вот именно и тогда было написано стихотворение „Фантастика".

Данное стихотворение является одним из моментов, когда он переосмысливал собственное предназначение и предназначение поэзии в целом.

В этом стихотворении говорится, как в безлюдном саду, у квадратных сугробов разгуливал персонаж. Постучав в дверь дома, он всего лишь попросил погреться на четверть часа, а его забрали и приютили. Вадим Сергеевич Шефнер написал, как его встретили добрые люди. „– Тот, навек, тот навек, мы тебя никуда не отпустим. Это произведение – один из образцов Вадима Сергеевича философской лирики. Шефнер в нем вновь рассматривает тему о своем предназначении как поэта, но открывает для себя и читателя ее новые, неожиданные грани. Емко и лаконично он говорит о том, что видит смысл своей жизни в том, чтобы пробуждать в читателях светлое начало, дарить им приятные эмоции.

Для этого произведения Шефнер использовал стихотворный размер – четырехстопный хорей. При этом рифма в нем используется

разная, как парная, так и кольцевая. При этом нельзя не заметить, что автор использует перекрестные рифмы с начала стихотворения до конца.

В этом стихотворении поэт использовал для воплощения своей идеи самые разные тропы. Это такие средства выразительности как:

Метафоры — „а теперь ты к нам заживо взят", „на дымные кольца разъят".

Эпитеты — „ты навеки проснулся", „в земных зеркалах не найдешь своего отраженья".

С их помощью Вадим Сергеевич создает яркое противопоставление двух душевных состояний поэта, придает первой части негативную, а во второй — светлую и яркую эмоциональную окраску.

Читайте фантастику Шефнера, и вы убедитесь, что он один из тех писателей, чьи произведения делают наш мир немного лучшим, а человека — немного добрее.

10 − 7 − 5 + 3 − 3 = 28 + 19 = 47б